

HKAirport NEWS

翱翔天地

2017 June 六月 Issue 109 第109期



REINVENTING THE MODERN AIRPORT

新面貌 新體驗

THIS MONTH'S CONTENTS

本月內容



COVER STORY 封面故事

Building an airport of the future 建設未來機場

4

FOCUS 焦點

A world of aviation opportunities 機遇處處 盡展所長

7

Serving the extra mile 卓越旅客服務

8

AROUND THE AIRPORT 機場要聞

DataJam 解難智囊團

9

FEATURES 飛常事

A showcase of star power 盡展耀眼才華

12



GOING GREEN 環保天地

Sustaining a circular economy 支持可持續發展經濟

14

TIME OUT 忙裏偷閒

Fast and furious dragons 龍舟競渡

15



HKIA Tower, 1 Sky Plaza Road
Hong Kong International Airport
Lantau, HONG KONG
香港大嶼山香港國際機場
翔天路一號機場行政大樓
www.hongkongairport.com



Have a great idea for *HK Airport News*?
Contact us via
hkianews@hkairport.com
and tell us what you're thinking.
若你對《翱翔天地》有任何意見，
歡迎隨時與我們聯絡，電郵地址為
hkianews@hkairport.com

HKAirport NEWS

翱翔天地

The newsletter of Hong Kong International Airport
香港國際機場刊物

2017 Jun 六月 Issue 109 第109期

HK Airport News is published by Airport Authority Hong Kong.
All rights reserved. This publication may not be sold. No part
of this publication may be otherwise reproduced, adapted,
performed in public or transmitted in any form by any process
without the prior authorisation of Airport Authority Hong Kong.

© Airport Authority Hong Kong 2017
《翱翔天地》由香港機場管理局印製並保留一切版權。本刊物為
非賣品。未經香港機場管理局授權不得複製、使用、向公眾以
任何方式展示或傳播刊物內任何內容。
©香港機場管理局2017



Printed on environmentally-friendly paper

INSPECTING THE 3RS RECLAMATION

視察三跑填海工程

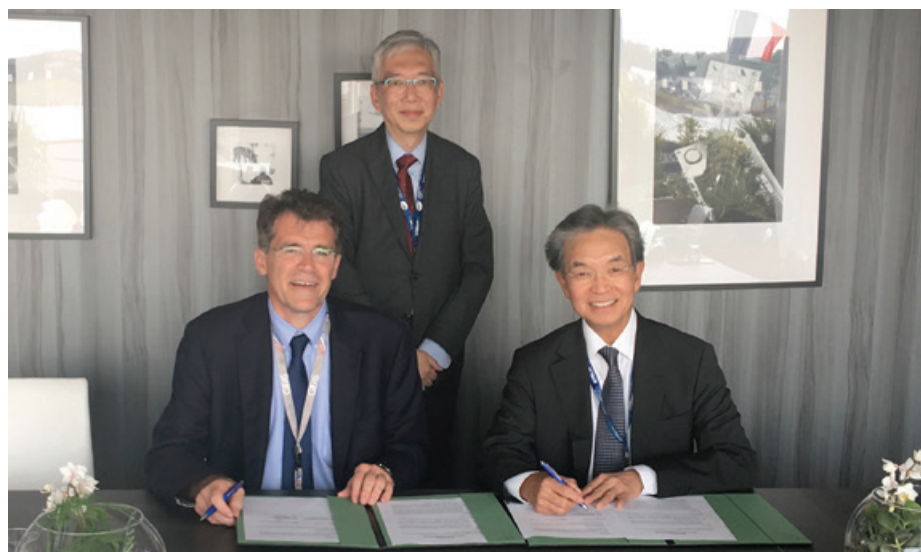
On 16 June, Airport Authority (AA) Chairman Jack So visited the AA's Marine Traffic Control Centre, where he was briefed on the roles and monitoring methodology of the facility. The group then embarked on a boat trip to the reclamation works area of the three-runway system (3RS) project, where Chairman So was updated on the reclamation of the 3RS, which uses the Deep Cement Mixing (DCM) technique.

於6月16日，機場管理局主席蘇澤光到機場管理局海上交通控制中心，視察控制中心的運作及監察方法；其後並乘船前往三跑道系統項目填海施工地點，了解以深層水泥拌合法進行填海工程的最新進展。



FORGING COOPERATION DETAILS

確定合作細節



The AA signed a Memorandum of Understanding (MOU) with the world-renowned National School of Civil Aviation of France (Ecole Nationale de l'Aviation Civile or ENAC), which set out details of the cooperation in delivering joint programmes at the Hong Kong International Aviation Academy (HKIAA).

The MOU was signed in Paris on 22 June (local time) by AA Chairman Jack So and President of ENAC

Marc Houalla, under the witness of Permanent Secretary for Transport and Housing (Transport) Joseph Lai. The MOU supplements an agreement signed between the two parties last year to jointly develop programmes for HKIAA that support the training and development of aviation professionals from Hong Kong and countries around the region. Under the cooperation, both ENAC and HKIAA will provide

AA Chairman Jack So (right) and President of ENAC Marc Houalla (left) signed the MOU under the witness of Permanent Secretary for Transport and Housing (Transport) Joseph Lai (centre) in Paris on 22 June (local time).
機場局主席蘇澤光（右）與ENAC校長Marc Houalla（左）在運輸及房屋局常任秘書長（運輸）黎以德（中）見證下於6月22日在法國巴黎（當地時間）簽署諒解備忘錄。

support for aviation practitioners in some countries along the Belt and Road routes to take part in HKIAA's programmes in Hong Kong.

香港機場管理局與世界知名學院Ecole Nationale de l'Aviation Civile（法國國立民用航空學院，ENAC）簽署諒解備忘錄，就於香港國際航空學院開辦聯合課程訂下合作細節。

機場局主席蘇澤光與ENAC校長Marc Houalla於6月22日在法國巴黎（當地時間）在運輸及房屋局常任秘書長（運輸）黎以德見證下簽署諒解備忘錄。諒解備忘錄補充雙方去年就於香港國際航空學院合辦課程簽署的合約，以支持香港及區內國家和地區的航空業培訓及培育航空專才。根據合作協議，ENAC及香港國際航空學院將就若干一帶一路沿線國家及地區的民航人員到香港修讀香港國際航空學院的課程提供支援。



BUILDING AN AIRPORT OF THE FUTURE

建設未來機場

The Airport Authority (AA) has announced extensive capacity enhancement projects for Terminal 1 (T1) to increase its capacity and give a refreshing new look to the growing number of travellers.

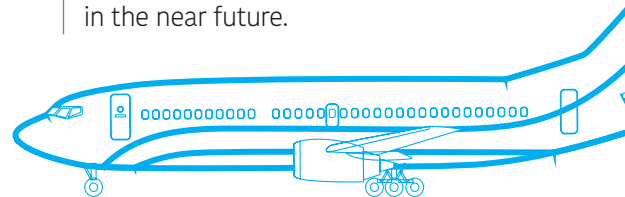
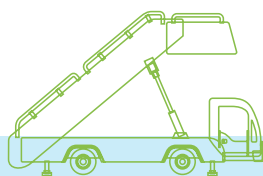
The projects, which will be completed in phases in the coming few years and with final completion scheduled for 2020, include the construction of a new annex building to the north of T1. Over 40 additional check-in counters with self-bag drop facilities will be added on the departures level. On the arrivals level, two new baggage reclaim carousels will be built and the Meeters and Greeters Hall will be expanded to provide extra dining facilities and seats for passengers.

Next to the annex building will be a 12-storey extension building which offers 1,400 new parking spaces and houses a range of training and staff recreational facilities. A 5,500-square-metre headquarters of the Hong Kong International Aviation Academy (HKIAA) will be built. In addition, there will be a new facility of HKIA Preschool, a community centre, sports hall, fitness centre and staff canteen for the airport community.

The Departures East Hall in the restricted area will be expanded. Junior travellers will be jumping for joy as a two-level children play area as well as a recreational zone featuring the latest gadgets for travellers near Gates 21 and 23 are among a series of facilities in

the pipeline. Passengers strolling to the opposite end of the East Hall can get closer to nature at an open-air green garden complete with outdoor dining facilities that evoke a relaxing atmosphere at the airport. Meanwhile, the design of the boarding gate areas is currently being reassessed with an aim to set up different themed zones.

Diners will certainly be working up an appetite in anticipation of the refurbishment of the existing East Hall food court. Meanwhile, astute shoppers can look forward to visiting new duty-free shops for liquor, cosmetics and accessories featuring experiential concepts such as whisky bars and customer interactive zones in the near future.



【1&2】

New check-in counters and baggage reclaim carousels will help boost the capacity of the future Terminal 1.
新增登記櫃檯及行李認領轉盤將可提高一號客運大樓日後的處理容量。

【3】

The 12-storey Car Park 4 extension building will be adjacent to the existing Car Park 4, connected by a footbridge.
現有四號停車場旁將興建一幢十二層高的大樓，並以一條行人天橋連接。

機場管理局公布為一號客運大樓進行大型擴建工程，務求提升容量，以全新面貌接待更多旅客。

擴建工程將於未來幾年分階段完成，預期於2020年年底竣工，項目包括在一號客運大樓北面興建一幢新附屬大樓。離境層會新增超過40個配備自助行李託運設施的旅客登記櫃檯，抵港層則增設兩個新行李認領轉盤，接機大堂亦會擴闊，容納更多食肆及座位設施。

附屬大樓旁將興建一幢樓高12層的大樓，當中將設有1 400個停車位及多項培訓及休閒設施，包括面積達5 500平方米的香港國際航空學院總部、機場幼兒園新校舍，以及供機場同業使用的社區中心、運動室、健身室及員工餐廳。

機場禁區內的離港層東大堂亦會進行擴建，將在近21號及23號登機閘口增設樓高兩層的兒童遊樂區，以及配備創新科技設施的旅客休憩娛樂區，讓大小旅客候機時享受樂趣。旅客走到東大堂另一邊，可以在綠意盎然的戶外天台花園感受自然氣息，或在室外餐廳享受寫意的環境。此外，機管局亦正研究登機閘口範圍的設計，考慮將登機閘口劃分為不同主題區域。

位於東大堂的美食廣場亦將翻新，換上時尚裝潢設計，讓旅客享受到更舒適愜意的餐飲環境。另外，售賣酒類、化妝品及飾品等的新免稅店，將結合威士忌酒區及顧客互動區等讓旅客參與其中的概念，為旅客帶來與別不同的購物體驗。



【1】



【2】



【3】

The construction of “Sky Bridge”, a 200-metre long, 28-metre high weatherproof footbridge with travelators that connect T1 and the North Satellite Concourse, will become a new landmark of the airport. It will do away the need to travel between the two facilities by shuttle bus. Passengers can also soak in the scenery of the airport at the observation deck and enjoy the hustle and bustle of the air traffic underneath the bridge.

AA CEO Fred Lam said, “The enhancement projects for Terminal 1, together with the three-runway system in 2024, will increase the airport’s handling capacity, as well as bring a fresh look and feel. Passengers from around the world will enjoy an experience tantamount to travelling through a new airport.”

機管局亦計劃興建一條名為「天際走廊」的全天候行人天橋，以連接一號客運大樓與北衛星客運廊。長200米、闊28米的「天際走廊」將成為機場的新地標，配備自動人行道，旅客可無須乘搭接駁巴士自在穿梭兩幢大樓，更可在天橋的觀景台悠然地欣賞機場景致，一睹橋下熙來攘往的航機。

機管局行政總裁林天福表示：「一號客運大樓的提升項目，連同預期在2024年完成的三跑道系統，除了可以提升機場的處理能力以外，機場亦會以嶄新面貌示人，來自世界各地的旅客將感受到彷如一個全新機場的體驗。」



[4]

Connecting Terminal 1 and North Satellite Concourse, Sky Bridge allows an A380, the current largest passenger aircraft, to pass underneath.

「天際走廊」連接一號客運大樓與北衛星客運廊，可讓現時最大型的A380型客機在橋下滑行。



[5 to 7]

New series of refreshing and vibrant facilities e.g. two-level children play area (6), open-air green garden (7) as well as the refurbished food hall and shops (5) will be available at the East Hall area to enhance the passenger experience in the airport. 東大堂將增設多項煥然一新的休閒娛樂設施，如樓高兩層的兒童遊樂區 (6)、天台花園 (7)，以及新面貌的美食廣場及商店 (5)，提升旅客的機場體驗。

(From Left to Right)
Secretary for Labour and
Welfare Stephen Sui,
AA CEO Fred Lam and
Deputy Secretary for
Transport and Housing
Wallace Lau officiate
the opening ceremony of
“HKIA Career Expo 2017”
(由左至右) 勞工及福利局
局長蕭偉強、機管局行政
總裁林天福，以及運輸及
房屋局副秘書長劉家麒
主持「香港國際機場2017
職業博覽會」開幕典禮。

合辦機構：
Co-organisers:



香港國際機場職業博覽會2017 HONG KONG INTERNATIONAL AIRPORT CAREER EXPO

A WORLD OF AVIATION OPPORTUNITIES 機遇處處 盡展所長

With a constant eye on nurturing future aviation industry leaders,

the Airport Authority (AA) co-organised a three-day Hong Kong International Airport (HKIA) Career Expo 2017 with the Labour Department. This marks the sixth time that the Career Expo has been hosted by the AA.

Held at the Hong Kong Convention and Exhibition Centre from 9 to 11 June, the job fair underscored its theme by encouraging potential applicants to explore “a world of opportunities to unleash their talent” among the over 4,000 job vacancies offered by more than 40 aviation industry companies.

The event featured job opportunities in various aspects of airport operations encompassing inflight services, aircraft maintenance, airfreight, airport security, baggage handling, retail, technical services, mechanical engineering, information technology, construction and catering. Applicants of varying degrees of experience and education found a wide range of jobs available to them, including some that did not require any working experience.

In line with the Expo's theme, the Hong Kong International Aviation

Academy (HKIAA) introduced its through-train programmes and provided employment information during a career talk as well as at their booth. The HKIAA is Hong Kong's first civil aviation academy that was recently launched and managed by the AA.

機場管理局致力為航空業培育未來領袖，與勞工處再次攜手合辦為期三天的「香港國際機場2017職業博覽會」，這已是機管局第六度舉辦職業博覽會。

博覽會於6月9日至11日假香港會議展覽中心舉行，以「機遇處處 盡展所長」為主題，共有40多家航空業機構參與，提供超過4 000個職位空缺，為有志投身航空業人士提供一展所長的機會。

各參與機構提供的職位涵蓋機場各個運作範疇，包括機艙服務、飛機維修、航空貨運、機場保安、行李處理、零售、技術服務、機械工程、資訊科技、建築及餐飲服務等，適合具備不同經驗及學歷的人士申請；部分職位更歡迎沒有工作經驗人士應徵。

為配合博覽會主題，香港國際航空學院透過就業講座與攤位，向在場人士介紹學院的培訓課程，並分享就業資訊。機管局最近成立並負責管理的香港國際航空學院，是香港首家民航學院。





SERVING THE EXTRA MILE

卓越旅客服務

Hong Kong International Airport (HKIA) is home to numerous unsung heroes who are always ready to lend a helping hand to passengers in need. In recognition of their efforts, over 950 airport staff were lauded during the HKIA Customer Service Excellence Programme (CSEP) awards ceremony held on 14 June. The CSEP awards were launched in 2002 to recognise outstanding individuals, teams and companies for service excellence, and to drive continuous improvement in customer care across the airport community.

This year, the “Best Customer Service of the Year” Individual Excellence Award went to Hugo Li Pik-ki of Lagardère Travel Retail Hong Kong Limited, who assisted an elderly man who found himself separated from his wife after passing through the security checkpoint. After helping him reunite with his wife, Li went the extra mile to buy antiseptic napkins and new pants for the elderly man, who was suffering from urinary incontinence.

She also assisted the couple to the restroom to clean up and change, before escorting them to the boarding gate for their flight.

In addition, 17 staff from Hong Kong Airlines and Hong Kong Aviation Ground Services Limited (HAGSL) received the “Best Customer Service of the Year” Cross-Company Excellence Awards for their quick response and professional customer services during the heavy snowstorm in Sapporo, Japan in December 2016.

“Best Customer Service of the Year” Corporate Excellence Awards went to a team of four Airport Authority (AA) staff, who helped save the life of a passenger who fainted at a boarding gate by promptly applying emergency procedures including automated external defibrillator (AED) and cardiopulmonary resuscitation (CPR).

A number of awards were also given during the ceremony, including “Best Check-in Service Awards”, “Best Customer Service Enhancement Award” as well as winners of the “Mystery Shopper Survey”.

香港國際機場一眾員工時刻準備就緒，為有需要的旅客提供協助。一年一度的「優質顧客服務計劃」頒獎典禮於6月14日舉行，共有超過950名機場員工獲嘉許。「優質顧客服務計劃」於2002年推出，旨在表揚員工、團隊及機構的卓越服務，藉此向機場社區推廣精益求精的服務精神。

今年「個人卓越獎—年度最佳顧客服務」殊榮由拉格代爾旅行零售香港有限公司的李碧琪奪得。她向在保安檢查後與妻子失散的老伯伸出援手，助二人重聚後，由於該老伯因失禁弄濕褲子，更多走一步為老伯購買消毒紙巾及新褲子，帶他們到洗手間處理失禁弄濕的褲子及更衣，最後陪伴他們往登機閘口登機。

於2016年12月日本北海道受大風雪侵襲。期間香港航空及香港航空地面服務有限公司的17名員工展現優秀的應變能力及專業服務態度，獲頒發「合作團隊卓越獎—年度最佳顧客服務」殊榮。

本年度的「企業團隊獎—年度最佳服務」殊榮由機場管理局四名員工奪得。一名旅客在登機閘口暈倒，他們迅速應變，使用自動體外心臟去顫器及採取心肺復蘇法進行急救，及時救回該旅客的性命。

此外，頒獎典禮上亦頒發了「最佳辦票服務獎」、「最佳顧客服務躍進大獎」及「神秘顧客計劃優秀服務獎」等獎項。



1 ALL ON THE SAME PAGE

機管局員工簡報會

Two key Townhall meetings were held on 22 and 23 June as a forum for the Airport Authority (AA) to keep its staff abreast of the ongoing developments at Hong Kong International Airport (HKIA).

Over 1,300 AA staff were on hand at the meetings to listen to AA CEO Fred Lam update them on the progress of HKIA's various expansion projects. Lam also proceeded to identify future business opportunities that HKIA can capitalise on by incorporating the latest technologies and enhancing its services.

The presentation was followed by staff members raising questions and sharing views with senior management with the purpose to build an even better airport for all.

機場管理局於6月22日及23日舉行兩場員工簡報會，讓員工了解香港國際機場的最新發展。

機管局行政總裁林天福首先簡報機場多項擴建項目的進展。林天福表示透過引進先進科技及提升服務質素，有利機場把握未來龐大商機。簡報會共有超過1 300名員工出席。

簡報會設有讓員工與高級管理人員分享意見的環節，藉以加強彼此溝通，同心合力建設更美好的機場。

2 ALL IN FOR THE ARTS

支持藝術發展

As a token of appreciation, the AA was presented with the Supporting Organization Award from the Hong Kong Academy for Performing Arts (HKAPA) on an award presentation ceremony during 8 May for its continued support of the organisation and the local arts scene. During previous holiday seasons, students and alumni from the HKAPA and the Extension and Continuing Education for Life (EXCEL) have been showcasing their talent to global travellers through a series of festive performances such as the Christmas a capella carols and "Easter Jukebox Mesh" spectacles at the terminals.

香港演藝學院於5月8日舉行的頒獎典禮上，向機管局頒發「支持團體獎」，以感謝機管局一直支持學院及推廣本地藝術發展。在過往佳節假期，香港演藝學院及演藝進修學院學生及校友常攜手合作，在機場客運大樓為世界各地旅客作精采節慶演出，如合唱聖誕頌及參與「復活節搖滾點唱站」歌舞等表演，向旅客展現演藝才能，一同歡度節日。

3 DATAJAM

解難智囊團

The AA organised an internal hackathon entitled DataJam on 9 June. Held at the Hub, Wanchai, the programme featured six brilliant teams, each consisting of three members from three departments, that were tasked to develop innovative solutions to streamline airport operations and to uplift the passenger experience at HKIA. To get the ball rolling, the groups were handed a series of useful information including detailed log reports and flight data that revealed certain operational loopholes which were hampering operational efficiency.

When the dust settled at the Hub, Team GR33N META, which analysed the utilisation of electric vehicle chargers at the apron, stood out from the pack to emerge as the winner of the event. They will be attending a conference and training session in the United States in September.

機管局於6月9日舉辦內部編寫程式比賽DataJam，比賽共有六支隊伍參加，每隊由三位來自不同部門的員工組成，在灣仔的商務中心「The Hub」一決高下。比賽開始時，每隊均獲發詳盡工作記錄報告及航班資訊等資料，隊員須從中找出影響運作效率的不足之處，各自想出創意方案精簡機場運作及提升旅客的機場體驗。

經過一輪龍爭虎鬥，GR33N META團隊憑着分析機場停機坪電動車充電點使用率的項目脫穎而出奪魁。勝出隊伍將可出席於9月在美國舉行的會議及培訓。





4 SMART AND FAST POWER

智能充電技術

HKIA blazed another trail at the airport by commissioning the first-ever Hong Kong-made Smart-To-Charge (STC) facility for electric vehicles (EV) at the HKIA Tower. The locally built and installed facility is compatible with a wide range of EVs such as the Tesla and Nissan Leaf models.

The facility is equipped to charge a single EV up to three to four times faster than before. The STC also has a built-in intelligence feature that allows it to supply electricity to the EV more efficiently by monitoring its battery condition. Its versatility and efficiency provides another option for HKIA to further expand its network of charging points for EVs at the airport.

香港國際機場在機場行政大樓裝設及試用全港首個香港出品的電動車智能充電設備。設備於本港製造及裝嵌，適用於不同款式（如Tesla及Nissan Leaf等型號）的電動車。

智能充電設備為一輛電動車充電的速度可較先前快達三至四倍。設備亦內置智能技術，透過監控電池狀況更有效為電動車供電。智能充電設施的功能優異而且運作效率高，將有助機場進一步擴大電動車充電網絡。



5 SAFETY SEAL OF APPROVAL

安全表現揚威國際

HKIA's emphasis on maintaining a safe working environment for the airport community was recently recognised as the AA became a newly minted recipient of the International Safety Awards 2017 with Merit. The AA earned high marks from the panel of judges for its steadfast commitment to keeping staff and the airport working environment safe at all times.

Organised by the British Safety Council, the awards honour the world-class health and safety management of organisations from around the world who have exerted outstanding efforts in protecting workers from the risk of injury or illness at the workplace.

香港國際機場一向着重機場同業的工作環境安全，首次榮獲「International Safety Awards 2017」（國際安全大獎2017）優異獎。評審團高度讚許機管局致力時刻為機場員工提供安全工作環境。

獎項由英國安全協會舉辦，表揚世界各地維持國際級健康及安全管理並在保護員工免受工作傷病方面表現卓越的機構。

6 INDUSTRY SEMINAR ON CUSTOMS TRADE FACILITATION

海關便利貿易措施推介會

To facilitate Hong Kong's air cargo industry, the AA rendered full support to a seminar hosted by the Hong Kong Customs on 11 May, which marked the keynote event to promote four key Customs Cargo Facilitation Schemes to the industry. Held at HKIA, the seminar provided an opportune platform for air cargo companies to explore business opportunities with the schemes. As a token of appreciation, Assistant Commissioner (Boundary and Ports) of Customs and Excise Ellis Lai presented a souvenir to AA Executive Director, Commercial Cissy Chan during the event.

為推動香港空運業的發展，機場管理局積極支持香港海關於5月11日舉辦的「海關便利貿易措施推介會」。這是香港海關向業界推廣四項主要海關貨物便利計劃的重點活動。推介會於香港國際機場舉行，為空運公司提供機會藉着有關計劃開拓業務。在會上，香港海關助理關長（邊境及港口）黎流栢致送紀念品予機管局商務執行總監陳正思，以感謝機管局的支持。





[7]

7 CHAMPION OF CARGO

最佳貨運代理

Hong Kong Air Cargo Terminals Limited (Hactl) was recently named "Air Cargo Handling Agent of the Year" at the ACW World Air Cargo Awards 2017 organised by *Air Cargo Week* magazine. This marks the fifth time that the company has garnered the distinction throughout eleven years of the competition.

The annual Air Cargo Awards honours outstanding companies across ten categories ranging from Airfreight Forwarder of the Year to Cargo Airline of the Year, with the winners determined through votes submitted by the publication's readers.

香港空運貨站有限公司 (Hactl) 最近於雜誌《Air Cargo Week》舉辦的世界航空貨運大獎「ACW World Air Cargo Awards 2017」中，獲選為「年度最佳航空貨運代理」，是獎項成立11年以來第五次獲得這項殊榮。

這項年度大獎表揚表現卓越的航空貨運公司，由雜誌讀者投票選出「年度最佳貨運公司」及「年度最佳貨運航空公司」等十個組別的優勝者。

8 LEADING THE GREEN WAY FORWARD

領先環保實務

The AA was recently honoured with the 2016 BOCHK Corporate Environmental Leadership Awards – Bronze Award (Services Sector) for exemplifying solid stewardship in the implementation of environmentally friendly measures at HKIA.

In working towards operating one of the world's greenest airports, the AA and its business partners have completed more than 400 carbon reduction initiatives since 2010. HKIA was also commended for incorporating cutting-edge green features in constructing the Midfield Concourse such as north-facing skylights, high performance façade glazing, green walls and rooftop solar panels.

Organised by the Federation of Hong Kong Industries and Bank of China (Hong Kong), the awards' primary objective is to promote best environmental practices in the manufacturing and services enterprises in Hong Kong and the Pearl River Delta Region to reduce pollution in these areas.

機管局最近於「中銀香港企業環保領先大獎2016」中獲得服務業銅獎，在香港國際機場推行環保措施的傑出表現獲表揚。

機管局致力建設香港國際機場成為全球最環保機場之一，自2010年以來與機場業務夥伴攜手完成超過400項減碳措施。機場的中場客運大樓在設計上引進多

項先進環保特色，例如朝向北面的天窗、高性能玻璃幕牆、綠化牆，以及樓頂使用太陽能電池板等因而獲得讚揚。

「中銀香港企業環保領先大獎」由香港工業總會及中國銀行（香港）合辦，旨在鼓勵香港及珠江三角洲地區的製造業及服務業企業推行良好環保實務，以減輕區內污染情況。

9 BUBBLY DRAGON BOAT GREETSS TRAVELLERS

氣球龍舟迎旅客

An eight-metre long dragon boat display made up of more than 1,000 colourful balloons to celebrate the Dragon Boat Festival made waves at the Coach Hall in Terminal 2 between 29 and 30 May. The stunning showcase was skilfully put together by talented artists who created the dragon boat, paddlers, carp and water using a variety of sizes and colours of balloons.

5月29日至30日，機場二號客運大樓旅遊車候車大堂展出一艘八米長的氣球龍舟，與旅客同慶端午節。龍舟由多名藝術家以一千多個不同大小和顏色的氣球巧妙地砌成，還有划手、鯉魚和海浪，維肖維妙。



[9]



[8]

A SHOWCASE of STAR



[1]



[2]



[3]



[4]

[1]
Champion Garry Lo belts out his title-clinching medley.
冠軍勞國昇演唱九分鐘的串燒廣東流行歌。

[2&3]
Kaman Kwok and Carlo Unido share 1st runner-up honours for their equally impressive performances.
郭嘉敏與Carlo Unido同奪亞軍。

[4]
2nd runner-up FLY rocks the afternoon away.
搖滾樂隊FLY則獲得季軍。

The Gordon Wu Hall at BP International in Tsim Sha Tsui was dazzling with shining stars from the airport community as AA Staff Club held the Talents from the Airport 2017 competition on 27 May.

Attesting to the growing popularity of the event, a larger audience this year cheered on their 10 shortlisted performers who advanced to the final round following two competitive auditions held prior to the final competition.

On the day of the finale, the contestants saved their best for last with a variety of singing, dancing and live band performances across

different genres which delivered a pleasant surprise to the jubilation of the crowd. Meanwhile, three groups of junior contestants stole the spotlight by delighting everyone with charming routines.

Scoring the acts was a panel of judges featuring Airport Authority Deputy Director, Airport Operations Vivian Cheung, AA General Manager, Organization Development and Staffing Queena Pun, Alice van Kapel, General Manager, Extension and Continuing Education for Life of The Hong Kong Academy for Performing Arts, and seasoned musician Dominic Chow. In addition, popular Cantopop

band Supper Moment also took to the stage to perform three of their greatest hits. The crowd was also in for another surprise as two flash mob shows sprung into action when they least expected it during the event.

The judges had their work cut out for them in declaring a winner as outstanding performances followed one after the other. At the end of the spectacle, Garry Lo from Jardine Aviation Services Group was crowned the champion for his electrifying rendition of a nine-minute-medley of classic Cantopop dance songs. Kaman Kwok from Cathay Dragon and Carlo Unido from Plaza Premium

POWER

盡展耀眼才華



LEFT 左圖
AA Chairman Jack So shows his elation following the music performances.
機管局主席蘇澤光欣賞音樂表演。

Lounge shared 1st runner up honours, while coming in as the 2nd runner up was HK Airlines' Rock band FLY.

機管局職員康樂會於5月27日在尖沙咀龍堡國際酒店胡應湘宴會廳舉行「機場達人2017」才藝比賽，各機場同業參賽者盡展歌舞天賦。

才藝比賽大受歡迎，到場觀眾人數更勝以往，大家踴躍為在兩輪選拔後晉身決賽的10強打氣。

決賽當天，參賽者施展渾身解數，獻上歌舞及現場樂隊表演，為觀眾帶來不少驚喜。另外，三隊青少年參賽者的精湛演出亦毫不遜色，贏得台下熱烈掌聲。

比賽由機場管理局機場運行副總監張李佳蕙、人力資源總經理一組織發展

及人才管理潘小紅、香港演藝學院演藝進修學院總經理徐慧儀女士，以及著名音樂人周啟生擔任評判，更邀請了本港流行樂隊 Supper Moment 登上舞台演繹三首本名曲。之後一群快閃舞蹈員突然現身，送上活力四射的舞蹈，令觀眾喜出望外，全場氣氛高漲。

連串精采表演後，評判團好不容易選出冠軍得主。怡中航空服務集團的勞國昇憑着九分鐘的串燒廣東流行歌擊敗其他對手摘冠。國泰港龍的郭嘉敏與環亞機場貴賓室的Carlo Unido同奪亞軍，而香港航空的搖滾樂隊FLY則獲季軍。





SUSTAINING A CIRCULAR ECONOMY

支持可持續發展經濟

The Airport Authority (AA) joined fellow professionals, policy experts and thought leaders at the Business Environment Council (BEC) EnviroSeries Conference 2017 on 16 May to explore strategies towards a resource efficient economy. The AA shared details of its study to develop a waste-to-energy plant at Hong Kong International Airport (HKIA). The AA also supported the event by sponsoring the attendance of 20 university students from environmental programmes.

The EnviroSeries Conference is a flagship event of the BEC which aims to provide a cross-sector forum in Hong Kong for government officials, policy makers, business leaders, professionals, and local and international experts to address key sustainability issues.

於5月16日，機場管理局與不同專業人士、政策專家及思想先驅出席商界環保協會舉辦的「環保領袖論壇2017」，共同探討發展高資源效益經濟的策略。活動中，機管局代表分享了香港國際機場研究建設轉廢為能設施的詳情。機管局更透過贊助20名修讀環保科目的大學生出席論壇，以支持有關活動。

環保領袖論壇是商界環保協會的年度重點活動，為政府官員、決策者、商界領袖、專業人士，以及本地及海外專家等，在香港提供跨界別的平台討論應對可持續發展的重要議題。

FOOD (WASTE) FOR THOUGHT

分享惜食經驗

With its experience in implementing an efficient food waste management system over the years, the AA was invited to speak at the second International Conference on Biological Waste as Resource 2017 in May. Held at the Hong Kong Polytechnic University, the three-day event provided a forum for professionals across different industries to share their views in developing best waste

management practices that can be incorporated across all sectors. During his presentation, AA Acting General Manager, Sustainability Mike Kilburn elaborated on the food waste management initiatives being undertaken at HKIA.

機管局多年來一直實行有效的廚餘管理系統，於5月獲邀到有關轉化生物廢物為資源的第二屆國際會議International Conference on Biological Waste as Resource 2017上分享寶貴經驗。為期三天的活動於香港理工大學舉行，讓各界專業人士聚首，就發展不同行業均可應用的最佳廢物管理實務交流意見。機管局可持續發展署理總經理吳敏在會議上介紹了香港國際機場實行的廚餘管理措施。



RESPONSIBLE WASTE DISPOSAL MANAGEMENT

實踐減廢承諾

The 18-month Waste Check Charter, organised by the Environmental Protection Department, concluded on 26 May.

For doing its part to promote waste reduction at the airport, the AA was presented the Waste Check Promotional Partner Award – (Class of Excellence) category for the HKIA Tower, as well as the Class of Good category for the terminal building. In particular, the AA was commended for its efforts in holding waste

reduction awareness and educational activities throughout the period.

The AA joined the Waste Check Charter in September 2015 and pledged to submit data on waste disposal and recycling on a regular basis, and devise plans to attain its waste reduction goals.

環境保護署舉辦為期18個月的《惜物·有計》約章計劃，於5月26日圓滿結束。

機管局致力在香港國際機場各方面推動減廢，於「至出力減廢先鋒大獎」中，機場行政大樓獲頒卓越級別，而機場客運大樓則獲頒良好級別。機管局獲讚揚在約章計劃期內貫徹實行減廢，並積極推廣減廢及教育活動。

機管局於2015年9月簽署《惜物·有計》約章計劃，承諾定期提交廢物棄置及回收數據，以及制訂計劃以達到減廢目標。

FAST AND FURIOUS DRAGONS

龍舟競渡



The beating of the drums could distinctively be heard during the annual Dragon Boat Championships on 30 May wherein the AA raced against 11 other teams across the waters of Stanley Main Beach in the Mixed Silver Bowl race. Their rigorous training sessions paid off on the big day as the solid contingent of AA

paddlers powered their way to the finish line and claimed a Merit award.

一年一度的龍舟錦標賽於5月30日舉行，機管局隊伍與其他11支參賽隊伍在赤柱正競逐「男女子混合組銀碗賽」。在鼓聲此起彼落中，機管局健兒展示艱苦練習得來的功夫，奮力向前，最終獲優異獎。

HAPPY HOUR WITH A TWIST

扭氣球興趣班



To create light-hearted hours between April and May, the HKIARaCE organised a series of amusing balloon twisting classes for members of the airport community. On their leisure time after work, participants tapped into their imagination to recreate different objects by twisting colourful balloons into the desired shapes.

機場同業綜藝社於4月至5月舉辦有趣的扭氣球興趣班，讓機場員工忙裏偷閒，下班後學習創作七彩繽紛不同形狀及造型的氣球作品，在輕鬆氣氛下發揮創意。

2016 OUTSTANDING EMPLOYEE AWARD FEATURE

2016年度傑出員工獎專題

Q: When did you join the Airport Authority (AA)? How would you describe your work?

問：你何時加入機場管理局？你的日常工作是甚麼？

I joined the AA's Terminal 2 and Landside Department in 2014. Working in the frontline requires you to be flexible and able to respond to ad hoc situations quickly, which is exactly why I enjoy working at HKIA. 我於2014年加入機場管理局二號客運大樓及公眾區運作部。在前線工作講求靈活性及處理緊急情況的應變能力，這正是我喜歡在香港國際機場工作的原因。

Q: What was the most memorable experience during your career at the AA so far?

問：在機管局工作的日子裏，有甚麼事令你最難忘？

The most memorable experience was saving a man from committing suicide in 2016. One afternoon I received a report that a man was sitting on the rooftop of carpark 4. When I arrived at the scene, the young man was very emotional and I was afraid that a life would be lost if I didn't take action. So I tried to crack a conversation with him. Eventually I gained his trust and persuaded him to come down. 最難忘的一次是2016年勸服一名企圖自殺的男子。一天下午，我接報一名男士危坐在四號停車場天台上。抵達現場時，那位年輕人的情緒十分激動，我當時只想到必須盡力挽回一條寶貴的生命。我嘗試與他談話，幸好能取得他的信任，勸服他打消輕生念頭。

Q: What are your favourite pastimes?

問：你最喜歡的消遣活動是什麼？

I am a very outgoing person, I usually spend my leisure time playing various sports from basketball and hiking to skiing, sometimes even taking along my three-year-old Chiba dog. 我性格外向，閒餘時候通常會進行不同運動，如打籃球、遠足或到外地滑雪，有時候也會帶同三歲的柴犬同行。



Isaac Ching 程皓傳

Operation Officer, Terminal 2 & Landside,
Market and Connectivity Development
市場及交通網絡拓展部營運主任

OUR GROWING HKIA FAMILY

機場大家庭



Leung Iat Hei & Leung Iat Him 梁日曦、梁日謙

3 years / 6 months 3歲 / 6個月

Father: Kenneth Leung

父親：梁鍵麟

Market and Connectivity
Development Department
市場及交通網絡拓展部



Charlene Ng 吳環月

4 months 4個月

Father: Eddy Ng

父親：吳端恩

Technical Services
Department
工程及維修部

Airport Authority colleagues can submit their wedding or new born baby photos and stand a chance to receive an HKIA cash coupon valued at HK\$200. The selected images will be published in the next issue of HK Airport News.

機場管理局同事提交他們的結婚或新生嬰兒照片，即有機會獲得200港元的香港國際機場現金券。獲選照片將於下期的《翱翔天地》刊登。